

HERNÁNDEZ, Isabel / LLAMAS, Miriam (eds.): *Los hermanos Grimm en contexto. Reescritura e interpretación de un legado universal*. Madrid: Síntesis 2014. 281 pp.

La datación convencional de los *Kinder- und Hausmärchen* de Jacob y Wilhelm Grimm por parte de la historia literaria, apelando a la fecha de la primera y la séptima y última publicación de la monumental obra en vida de sus autores, es decir, 1812-1857, es en verdad tan vasta que parece un dato biográfico antes que uno bibliográfico. Y en efecto, se trató de la obra de toda una vida, o mejor dicho, de dos vidas, que trabajaron de consuno para elaborar una cantidad de productos gigantescos... Como sea, lo cierto es que en el 2012 se cumplieron doscientos años de aquella singular aparición, en el seno de una nación asediada por las fuerzas napoleónicas y urgida *—more romantico—* de una identidad, o siquiera de una historia más o menos cercana que propiciara la construcción de una identidad sobre la base de una lengua y una memoria cultural. En la estela de este reciente aniversario, la editorial madrileña Síntesis ha lanzado al menos dos productos académicos de relieve, lo que revela la magnitud del acontecimiento y la ambición del proyecto. Y he aquí uno de ellos, de la mano de dos laboriosas profesoras de la Universidad Complutense de Madrid, cuya seriedad y actualización en sus respectivos campos disciplinares (sustentados en la historia y la teoría de la literatura moderna, con énfasis en el ámbito germánico) garantizan la aplicación de metodologías tales como la comparatística y la intermedialidad, hoy prácticamente indispensables a la hora de sondear el sentido y el impacto que los cuentos (maravillosos o de hadas, como se guste designarlos) de los célebres hermanos de Gotinga ejercieron en la cultura toda. Pues la filología, que tratándose a su vez de la obra de consumados filólogos ellos mismos ha de ser forzosamente una auténtica meta-filología, tiene que expandir sus horizontes cronológicos, geográficos y metodológicos si quiere medirse con un producto de semejante calibre como estos “cuentos domésticos e infantiles”. Así, la propuesta del volumen, en palabras de las propias responsables, es la siguiente: “[...] el presente libro pretende ser un homenaje al trabajo de los dos hermanos en un sentido muy distinto al habitual, pues además de estudios acerca de cómo los Grimm llevaron a cabo su labor de recopilación y acerca de la génesis de los cuentos, así como de la acogida que estos tuvieron en vida de ambos, se ofrece aquí un panorama que abarca los ámbitos más diversos en los que la impronta de los Grimm ha dejado su huella hasta el día de hoy: desde los aspectos en los que es necesario incidir para llevar a cabo una investigación actualizada de los cuentos hasta el análisis de los mismos en su perspectiva multimedial, la obra hace un recorrido por la situación del género en la época anterior y posterior a los hermanos, por sus reescrituras en otras latitudes, por su recepción y por su capacidad de transformación para adaptarse a las formas más diversas” (p. 15).

El extenso tomo se presenta articulado en cinco núcleos temáticos, a saber: un primer grupo consagrado a la teoría y la historia del género *Märchen* tal como supieron recogerlo e interpretarlo en su momento los Grimm, lidiando con fuentes históricas y folclóricas a menudo orales y extranjeras, y como pudo revisarlo la

tradicción posterior (incluyendo el Materialismo Histórico); una segunda serie destinada a problematizar cuestiones del contexto inmediato, haciendo hincapié en los intertextos literarios; en tercer y cuarto lugar, un típico módulo sobre recepción alemana y española, respectivamente, donde no faltan los hallazgos e incluso los abordajes de autores aún vivos; y un último y más novedoso capítulo (especialmente útil en el campo hispanohablante), dedicado a la dimensión multimedial (lo que incluye al cine, la ópera, las artes plásticas y los soportes digitales). El diseño del ordenamiento de los artículos parece obedecer, por lo tanto, a una pretensión operativa: recorrer el estudio de este singular objeto yendo de una contextualización histórica y filológica básica hasta arribar a una serie de desafíos en cuanto al abordaje, pasando por algunos temas clásicos e insoslayables. De modo que el compilado resultará igualmente interesante y fructífero para el casi neófito en el asunto y para el académico del medio hispanohablante que requiera expandir la investigación y la divulgación del tema. Así, el itinerario que va del trabajo inicial (de L. Bluhm) al final (de I. Gutiérrez Koester) cubre un espectro por demás amplio con igual rigor investigativo y siempre atendiendo a la actualización del estado de la cuestión en el campo elegido.

Los méritos de la compilación, en suma, son numerosos y variados como para no considerarla todo un logro en su área específica, la del *Märchen*, frecuentemente incomprendida o desdeñada en razón del público infantil al que en principio apuntaba o creía apuntar la publicación (¡cual si la minoría de edad equivaliera a un tema menor para nuestra cultura!). Ante todo, permitirá contar con textos que ponen en claro para los estudiantes e interesados en lengua española algunas viejas cuestiones de Germanística no siempre del todo esclarecidas en nuestro ámbito hispanohablante, tales como ciertos equívocos y malentendidos de los propios autores (por ejemplo, la pretensión de haber dado con lo *Urdeutsch*) y de los especialistas contemporáneos y posteriores (por ejemplo, el debate sobre el *Volksmärchen* y el *Kunstmärchen*). Asimismo, servirá para ampliar nuestras nociones del *background* indoeuropeo y la tradición literaria en que se instaló el “Gattung Grimm” como forma estereotipada, deslindando a la vez –en la medida de lo posible– la labor del mayor de los hermanos, Jacob, respecto de la del menor de ellos, Wilhelm, desmitificando la supuesta coautoría homogénea que por mucho tiempo perduró como presupuesto literario, y relacionando de paso el formato del *Märchen* con el de la *Sage* (el otro subgénero literario que motivó el trabajo recopilatorio de los Grimm). Y ciertamente ayudará, por fin, a tomar la debida conciencia acerca del carácter de genuino “legado universal” (como se señala en el subtítulo) de los *Kinder- und Hausmärchen*, un monumento que desbordó por mucho a la propuesta inicial de los románticos de Heidelberg, Arnim y Brentano (bajo la tutela de nada menos que el jurista Savigny), y a la sazón terminó siendo un anudamiento de ricas tradiciones previas y el motor de innumerables creaciones posteriores, todavía vigentes hoy en día, e independientes de toda constricción topográfica o etaria.

Marcelo G. BURELLO